

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
May 13 - 19

Sunday 13 (Sunday of the Holy Fathers & Post-Feast of Ascension)

- 8:00 For Our Parishioners
9:30 For all of the mothers in our church community... Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Maria Tomorrow... Yuriy Shuhan
Health & God's Blessings for Maria & family... Ivonyak family
Health & God's Blessings for Olha, Olha, Yulya, Yuriy, Andriy & Halyna... Kalynchuk family
For all the mothers of the members of the Mothers in Prayer... Stanislava, Maria, Eudokia, Maria, Nadia, Daria, Maria, Kateryna & Wolodymyra
11:30 Health & God's Blessings for Bill Vincent... Stebelsky family

Monday 14 (St. Isidore, martyr)

- 7:45 +Petro Jablonsky, Olha & Kazimir... Iryna Jablonsky
+Vira & Marian... Daughter

Tuesday 15 (St. Pachomius, venerable; Sts. Vitus, Modestus & others)

- 7:45 +Nicholas Z. Hordynsky... Luba Huraleczko
+Maria Hutnik... Gregory & Zuzana Hywel
+Christina Batanetsky... Nadia Bihun

Wednesday 16 (St. Theodore the Sanctified, venerable)

- 7:45 +Wolodymyr & Iwanna Yaworsky... Yaworsky family
+Nicholas Z. Hordynsky... Wynarczyk family

Thursday 17 (St. Andronicus & companions, apostles; Bl. Ivan Ziatyk, hieromartyr)

- 7:45 +Maria Demko... Товариство Самопоміч
+Bohdanna & Ewhen Hrycaj... Olha & Ihor Lukiw

Friday 18 (Sts. Theodotus, Peter, Dionysius, Andrew & companions, martyrs)

- 7:45 Health & God's Blessings for Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Nadia & Mykhaylo... Bidnyk family
Special intention...

Saturday 19 (St. Patrick, bishop of Prussa, hieromartyr)

- 7:45 Health & God's Blessings for Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Nadia & Mykhaylo... Bidnyk family
5:00 PM +Ivan Bojko... Ludwika Bojko & daughter & son

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



Ц КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ
Отець-помічник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хо-
ру:
Михайло Стацишин
Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij

Cantor & choir director:
Michael Stashchynshyn

Marriages & Baptisms by
appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www. stjoh-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254



Просимо Марію, Матір Божу,
щоб оберігала наших матерів
під Своєю ласкавою опікою!

We ask Mary, the Mother of God
to keep all of our mothers
under Her tender care!

Sunday of the Holy Fathers Post-Feast of Ascension

First Antiphon: All you peoples, clap your hands; shout to God with cries of gladness!

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

For the Lord, the Most High, the awesome, is the great king over all the earth.

Through the prayers...

He brings people under us; nations under our feet.

Through the prayers...

The Lord mounts his throne amid shouts of joy; the Lord amid trumpet blasts.

Through the prayers...

Glory be... now and forever...: Only Begotten Son...

Third Antiphon: Regular 3rd Antiphon but with the following response: *Son of God, who ascended in glory, save us who sing to You: Alleluia!*

Sunday Tropar, tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead, glory be to You.

Tropar of the Ascension, tone 4: You ascended in glory, O Christ our God;* You delighted the disciples with the promise of the Holy Spirit.* Through this blessing they were assured that You are the Son of God,* the Redeemer of the world.

Tropar of the Holy Fathers, tone 8: O Christ our God, You are most glorified,* for You established our fathers as lights upon the earth.* Through them You led us to the true faith.* O most merciful Lord, glory be to You!

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak of the Holy Fathers, tone 8: The preaching of the apostles and the decisions of the Fathers* have established the true faith of the Church* which she wears as the garment of truth* fashioned from the theology on high.* She justly governs and glorifies the great mystery of worship.

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the Ascension, tone 6: When you fulfilled the plan of salvation for us* and united all things on earth to those in heaven, O Christ our God,* You ascended in glory, never leaving us, but remaining ever-present.* For You proclaimed

Неділя Святих Отців Посвяття Вознесіння

Всі народи, заплещіте руками, * воскликніть Богові голосом радості.

*Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.*

Бо Господь Всевишній – страшний, * цар великий по всій землі.

Молитвами Богородиці...

Він покоровив людей нам * і народи під ноги наші.

Молитвами Богородиці...

Зійшов Бог під оклики веселі, * Господь – під голос сурми.

Молитвами Богородиці...

Слава, і нині: Єдинородний Сину...

Третій Антифон: Звичайний 3-тій антифон, але з цим приспівом: *Спаси нас, Сину Божий, * що вознісся у славі, співаємо Тобі: Алілуя.*

Тропар воскресний, глас 6: Ангельські сили на гробі Твоім, * і ті, що стерегли, змертвіли, * і стояла Марія у гробі, * шукаю чи пречистого тіла Твого. * Полонив Ти ада, та не спокусився ним, * зустрів єси Діву, даруючи життя. * Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

Тропар Вознесіння, глас 4: Вознісся Ти у славі, Христе Боже наш, * радість сотворивши ученикам обітуванням Святого Духа, * утвердивши їх благословенням, * бо Ти єси Син Божий, ізбавитель світу.

Тропар Отців, глас 8: Препрославлений Ти, Христе Боже наш, * світила на землі – отців наших оснував Ти * і ними до істинної віри всіх нас направив Ти. * Багатомилосердний, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак Отців, глас 8: Апостолів проповідування і отців догмати * єдину віру утвердили Церкві, * яка і, ризу істини з богословія вишнього носячи, * право править, і славить * благочестя велике таїнство.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Вознесіння, глас 6: Сповнивши промисел щодо нас * і те, що на землі, з'єднавши з небесним, * вознісся Ти у славі, Христе Боже наш, * ніяк не відлучаючись, але невідступно перебуваючи, * Ти кличеш до тих, що люблять Тебе: * Я з вами і ніхто проти вас.

Прокімен, глас 4: Благословен єси,

On this **Mother's Day** we invite you to join us in praying for ALL mothers. Let us pray for expectant mothers, anticipating the birth of their child, wondering and waiting; let us pray for new mothers, coming to terms with new responsibility; let us pray for the mothers who are tired, stressed or depressed; let us pray for those who, due to poverty, are unable to feed their children; let us pray for those who struggle to balance the tasks of work and family; let us pray for those whose children have physical, mental or emotional disabilities; let us pray for those who have children they do not want; let us pray for those who raise children on their own; let us pray for those who have lost a child; let us pray for those who care for the children of others; let us pray for step mothers who wonder what place to take in the lives of their new children and let us pray for those whose desire to be a mother has not been fulfilled; let us pray for the mothers who are sick or disabled and who do not have the strength and the energy to care for their children; let us pray for mothers who are incarcerated and who miss their children very much; let us pray for mothers who are victims of wars or who are refugees and who yearn to give their children a peaceful and stable home. Lord, bless all mothers, that their love may be deep and tender, and that they may lead their children to know and do what is good, living not for themselves alone, but for God and for others. And lastly, on this day in which we honor mothers, may we love and cherish the special women who have born us, who have nurtured us, and who have prayed for our well-being. May our hearts overflow with gratitude to You, who formed each of us in a mother's womb.



В цей **День Матері** запрошуємо вас помолитися з нами за ВСІХ матерів. Помолімося за матерів, які з нетерпінням очікують народження своєї дитини; помолімося за нових матерів, які звикають до нових відповідальностей; помолімося за змучених або пригнічених матерів; помолімося за матерів, які є бідні і не мають чим нагодувати своїх дітей; помолімося за матерів, яким тяжко поєднати обов'язки родини та

праці; помолімося за матерів, які мають неповносправних дітей; помолімося за тих які мають небажаних дітей; помолімося за матерів, які самі, без будь якої допомоги, виховують дітей; помолімося за матерів, які поховали свою дитину; помолімося за матерів, які виховують не своїх дітей; помолімося за мачух, які не знають яку роль відіграти в житті своїх нових дітей і помолімося за тих жінок, яких бажання стати матерями ніколи не здійснилося; помолімося за матерів хворих чи немічних, які не мають сили пильнувати своїх дітей; помолімося за матерів, які перебувають у в'язницях і сильно тужать за своїми дітьми; помолімося за матерів, які є жертвами війн або за матерів-біженців, які прагнуть дати своїм дітям мирні та спокійні місця проживання. Господи, поблагослови всіх матерів, щоб їх любов могла бути глибокою та ніжною, щоб вони могли вчити своїх дітей всього що є добре та щоб вони жили не лише для себе але для Бога і для інших. І в кінці, в цей день Матері, коли ми шануємо всіх матерів, згадаймо ту спеціальну особу, яка нас народила, яка нас виховала і молилася за наше благополуччя. Нехай наші серця переповняться вдячністю до Тебе, Господи, який утворив кожного у лоні матері.

Please support our
**SOCK
COLLECTION**

which has already brought in

8222

pairs of socks!!!

We need only

1778

more pairs
to reach our goal
of **10,000** pairs!

**Let us warm the feet
and the hearts
of as many needy people
as possible!**



Наша
**ЗБІРКА
ШКАРПЕТОК**

принесла нам

8222

пар шкарпеток!!!

Нам бракує лиш

1778

пар
до нашої мети
10,000 пар!

**Загріймо не лиш ноги
але і серця
якнайбільше потребуючих
людей!**

Ми маємо контакт з різними людьми,
які працюють з потребуючими
в різних кутах України і бачимо,
що потреба на шкарпетки є
значно більша, як ми сподівалися.

Отже, коли ми дійдемо
до нашої мети
10,000 пар,

ми поставимо нову мету -
зібрати

ЩЕ 10,000 пар...

St. John's Montessori Preschool is accepting applications for the school year starting September 2018. Please call Olenka Makarushka Kolodiy (973-763-1797) and leave a message. For information visit the website at: coe.Kean.edu/zaxoronka/

Монессорі Передшкілля нашої церкви приймає аплікації на рік 2018-19. Прошу дзвонити до Оленки Макарушки Колодій (973-763-1797) та залишити повідомлення. Для подальшої інформації загляньте на сторінку: coe.Kean.edu/zaxoronka/

Let us pray for the sick,
for the outcasts of society, for the poor,
for refugees, and for the hungry....

Молімося за хворих,
знедолених, бідних, за переселенців,
та за голодних...

to those who love You:* "I am with you and no one else has power over you."

Prokimen, tone 4: Blessed are you, and praiseworthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious forever is your name.

Verse: For you are just in all you have done.

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles (20: 16-18, 28-36)

In those days Paul had decided to sail past Ephesus so as not to lose time in Asia, for he was eager to get to Jerusalem by the feast of Pentecost if at all possible. Paul sent word from Miletus to Ephesus, summoning the presbyters of that church. When they came to him, he delivered this address: "Keep watch over yourselves, and over the whole flock the Holy Spirit has given you to guard. Shepherd the church of God, which he has acquired at the price of his own blood. I know that when I am gone, savage wolves will come among you who will not spare the flock. From your own number, men will present themselves distorting the truth and leading astray any who follow them. Be on guard, therefore. Do not forget that for three years, night and day, I never ceased warning you individually even to the point of tears. I commend you now to the Lord, and to that gracious word of his which can enlarge you, and give you a share among all who are consecrated to him. Never did I set my heart on anyone's silver of gold or envy the way he dressed. You yourselves know that these hands of mine have served both my needs and those of my companions. I have always pointed out to you that is by such hard work that you must help the weak. You need to recall the words of the Lord Jesus himself, who said: "There is more happiness in giving than receiving."

Alleluia verses: The Lord, God of gods, speaks, he summons the earth from east to west. Assemble my faithful before me who sealed my covenant by sacrifice.

Gospel: John 17: 1-13

At that time Jesus looked up to heaven and said: "Father, the hour has come! Give glory to your Son that your Son may give glory to you, inasmuch as you have given him authority over all mankind, that he may bestow eternal life on those you gave him. Eternal life is this, to know you, the only true God, and him whom you have sent, Jesus Christ. I have given you glory on earth by finishing the work you gave me to do. Do you now, Father, give me glory at your side, a glory I had with you before the world began. I have made your name known to those you gave me out of the world. These men you gave me were

Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки.

Стих: Бо праведний єси в усьому, що створив Ти нам.

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання (20: 16-18, 28-36)

Тими ж днями Павло вирішив плисти попри Ефес, щоб не баритися в Азії; поспішав бо, щоб, по змозі, на день П'ятидесятниці бути в Єрусалимі. З Мілету він послав у Ефес і прикликав пресвітерів Церкви. Коли ж вони прийшли до нього, він до них промовив: "Ви знаєте, як з першого дня, коли я вступив у Азію, увесь час поводився я з вами. Зважайте на самих себе й на все стадо, над яким Дух Святий поставив вас єпископами, щоб пасли Церкву Божу, що її він придбав кров'ю власною. Я знаю, що по моїм відході ввійдуть поміж вас вовки хижі, які не щадитимуть стада. Та й з-поміж вас самих повстануть люди, що говоритимуть погубні речі, щоб потягнути за собою учнів. Тому чувайте, пригадайте собі, що я три роки, ніч і день, не переставав кожного з вас із сльозами наводити на розум. А тепер передаю вас Богові і слову його благодаті, що може збудувати й дати вам спадщину між усіма освяченими. Ні срібла, ні золота, ані одежі я не вимагав ні від кого. Ви самі знаєте, що моїм потребам і тих, які зо мною, служили оці руки. У всьому я показав вам, що, так працюючи, треба допомагати слабосильним і пам'ятати слова Господа Ісуса, що сам сказав: "Більше щастя - давати, ніж брати." Промовивши це, він упав на коліна і з усіма ними почав молитися.

Стихи на Алілуя: Бог богів, Господь мовив, і призвав землю від сходу сонця до заходу. Зберіть Йому преподобних Його, що заповідають завіт Його в жертвах.

Євангеліє: Від Івана 17: 1-13

В той час Ісус, підвівши очі свої до неба, проказав: "Отче, прийшла година! Прослав свого Сина, щоб Син твій тебе прославив, згідно з владою, що її ти дав йому над усяким тілом: дарувати життя вічне тим, яких ти передав йому. А вічне життя у тому, щоб вони спізнали тебе, єдиного, істинного Бога, і тобою посланого - Ісуса Христа. Я тебе на землі прославив, виконавши те діло, яке ти дав мені до виконання. Тепер же прослав мене, Отче, у себе - славою тією, що її я мав у тебе перед тим, як постав світ! Я об'явив твоє

yours; they have kept your word. Now they realize that all that you gave me comes from you. I entrusted to them the message you entrusted to me. They have known that in truth I came from you, they have believed it was you who sent me. For these I pray - not for the world but for these you have given me, for they are really yours. Just as all that belongs to me is yours, so all that belongs to you is mine. It is in them that I have been glorified. I am in the world no more, but these are in the world as I come to you. O Father most holy, protect them with your name which you have given me, that they may be one, even as we are one. As long as I was with them, I guarded them with your name which you gave me. I kept careful watch, and not one of them was lost, none but him who was destined to be lost - in fulfillment of Scripture. Now, however, I come to you; I say all this while I am still in the world that they may share my joy completely".

Instead of "It is truly right": O my soul, extol the Lord who in glory ascended bodily into heaven. O Mother of God, who in a manner beyond understanding and beyond words gave birth in time to Him whom time cannot contain, we the faithful magnify you with one accord.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Instead of "We have seen the true light..." and "May our mouths be filled...": Be exalted, O God, above the heavens; above all the earth be your glory.

ім'я людям, яких ти від світу передав мені. Вони були твої, ти ж передав мені їх, і зберегли вони слово твоє. Нині збагнули вони, що все, тобою дане мені - від тебе; слова бо, тобою мені дані, я їм дав, і сприйняли вони їх, і справді збагнули, що від тебе я вийшов, і увірували, що ти мене послав. Молю ж за них: не за світ молю, лише за тих, яких ти передав мені, бо вони - твої. І все моє - твоє, твоє ж - моє, і в них я прославився. Я вже більш не у світі, а вони у світі, і я до тебе йду. Отче Святий! Заради імени твого бережи їх, тих, що їх ти мені передав, щоб були одно, як ми! Бувши з ними у світі, я беріг їх у твоє ім'я; тих, яких ти передав мені, я їх стеріг, і ніхто з них не пропав, лише син загибелі, щоб збулося Писання. Тепер же іду до тебе, і кажу те, у світі бувши, щоб вони мали у собі радість мою повну".

Замість "Достойно": Величай, душе моя, Господа, що з плоттю у славі вознісся на небеса. Тебе, вище ума і слова Матір Божу, що в часі безлітнього несказанно родила, вірні однодумно величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

Замість "Ми бачили..." і "Нехай сповняться...": Вознесися на небеса, Боже, і по всій землі слава Твоя.

**РОЗКЛАД ВІДПРАВ НА ЦВИНТАРЯХ В МІСЯЦІ ТРАВНІ
SCHEDULE OF SERVICES AT THE CEMETARIES
DURING THE MONTH OF MAY**

Субота, 26-го - 9:30 рано - Evergreen, Hillside - Saturday, 26th - 9:30am

Субота, 26-го - 10:30 рано - Holy Cross, Arlington - Saturday, 26th - 10:30am

Субота, 26-го - 10:00 рано - Fairview, Westfield - Saturday, 26th - 10:00am

Неділя, 27-го - 11:00 рано - Hollywood, Union - Sunday, 27th - 11:00am

Понеділок, 28-го - 10:00 рано - Gate of Heaven, East Hanover - Mon. 28th - 10:00am

We will offer one joint Panakhuda for everyone at 10:00 am in the open mausoleum at Gate of Heaven. and one joint Panakhuda for everyone at 11:00 am in the mausoleum at Hollywood in Union.

На цвинтарі «Gate of Heaven» о 10:00 рано у відкритому мавзолеї відправимо одну спільну Панахиду а також на цвинтарі «Hollywood, Union» о 11:00 рано відправимо одну спільну Панахиду в мавзолеї.

BANNS OF MARRIAGE

Adrianna Rudzinsky, daughter of Julia Kucheriawy and Wolodymyr Rudzinsky is promised in marriage to **Brendan Kelly**, son of Elizabeth Barrett and William Kelly.



ОПОВІДІ

Адріана Рудзинська, дочка Юлії Кучерявої та Володимира Рудзинського побирається з **Brendon Kelly**, сином Elizabeth Barrett та William Kelly.

We have a long time tradition where on Mothers Day the priests honor the women of our parish with a thank you and a gift of a flower. May this flower be a symbol of gratitude, of respect and of love.



У нашій парафії є довголітня традиція, де на День Матері священики вшановують жінок щирою подякою та подарунком квітки. Нехай ця квітка буде символом подяки, пошани та любові.

ANNOUNCEMENTS

TODAY

MOTHER'S DAY - there will be no breakfast served in our church hall today.

Please note that during the month of May every Monday, Wednesday and Friday evening at 7:00 we will be offering a Moleben to Mary the Mother of God. We invite everyone to come and take part in this service.

JUNE

10th - (3 pm) Clergy, religious and faithful will gather together in the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia for a Moleben service in praise, gratitude and thanksgiving to God for blessing the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia with The Most Reverend Stefan Soroka, Archbishop-emeritus and his dedicated years of service in the vineyard of the Lord.

ПОВІДОМЛЕННЯ

СЬОГОДНІ

ДЕНЬ МАТЕРІ - ми сьогодні не подаємо сніданку в церковній залі.

Протягом місяця травня щопонеділка, щосереди і щоп'ятниці о 7:00 год. веч. служитиметься молебень до Пресвятої Богородиці. Запрошуємо всіх приходити до нашої церкви та приймати участь у цій відправі.

ЧЕРВЕНЬ

10-го (3 год. пополудні) в катедрі Непорочного Зачаття Української Католицької Церкви у Філадельфії відбудеться подячний молебен до Богородиці за роки служіння Високопреосвященного митрополита Стефана Сороки для Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви. Всіх запрошуємо долучитися до цієї молитви!

Please note that on the first Sunday of June (June 3rd) we will be starting our summer schedule of Liturgies and there will be no 11:30 Liturgies on Sundays.

Повідомляємо, що з першої неділі червня (3-го червня) ми переходимо на літній розклад відправ і в часі літа не буде відправи Служби Божої в 11:30.

Enjoy the little things in life for one fine day you will wake up to see how big they indeed were.



Насолоджуйтесь дрібницями в житті, бо в один прекрасний день ви оглянетесь і зрозумієте, якими великими вони були.